



# **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

## **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СКАРИФИКАТОР И ГРАБЛИ ДЛЯ ГАЗОНОВ МОДЕЛЬ: 40VE**



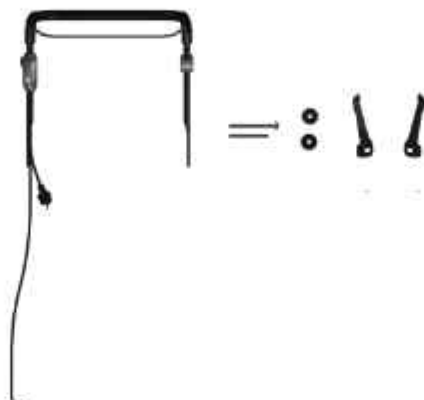
**EAC**



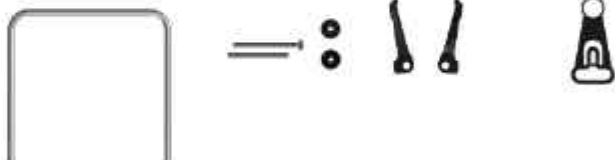
1



2



3



4



5



6



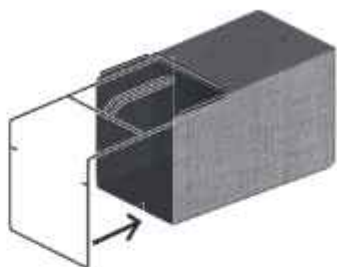
7



I



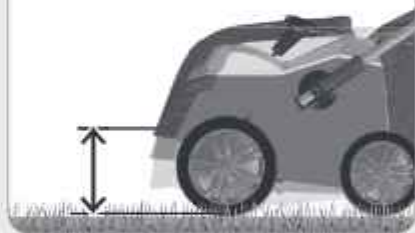
II



III



IV

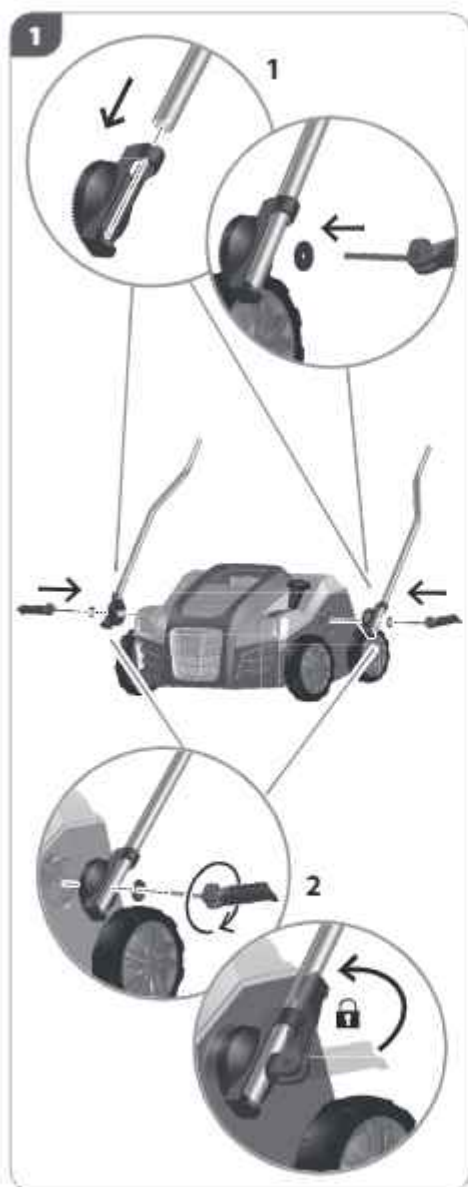


V



VI





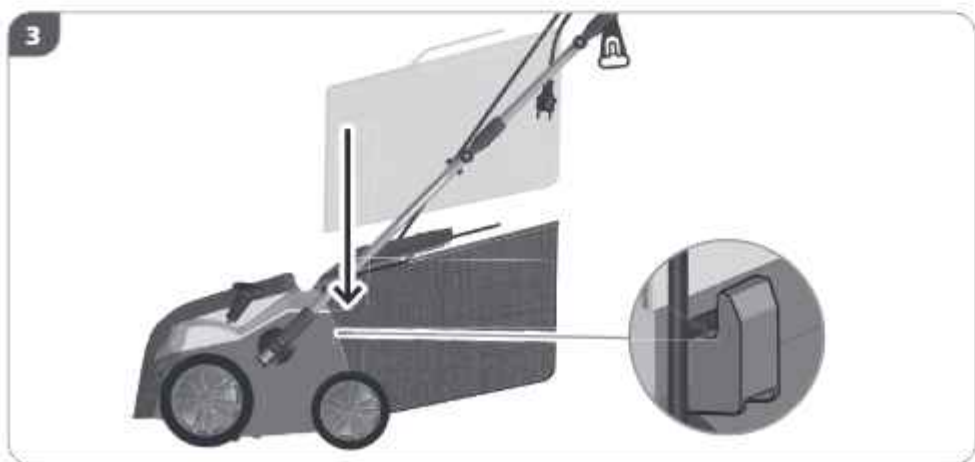
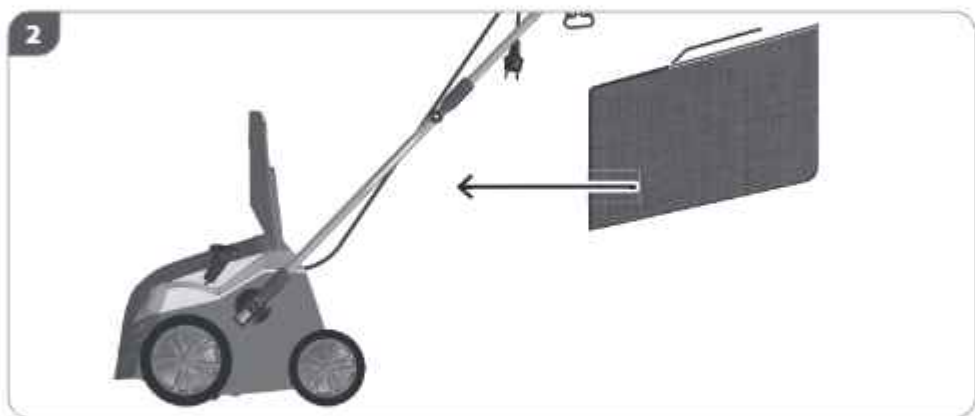
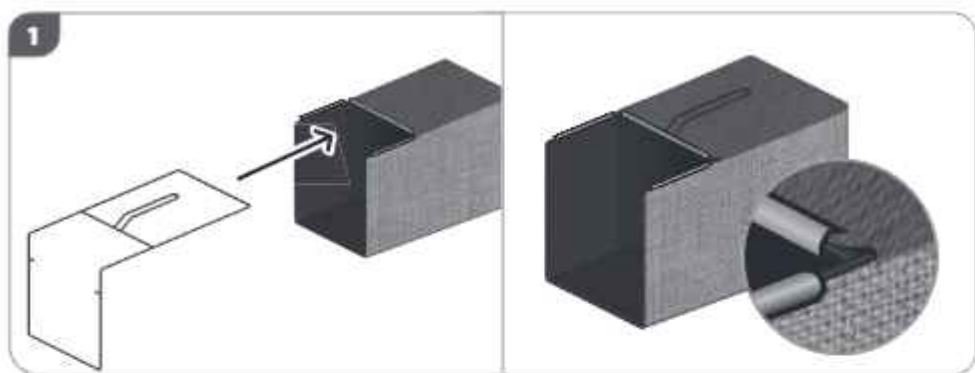
3

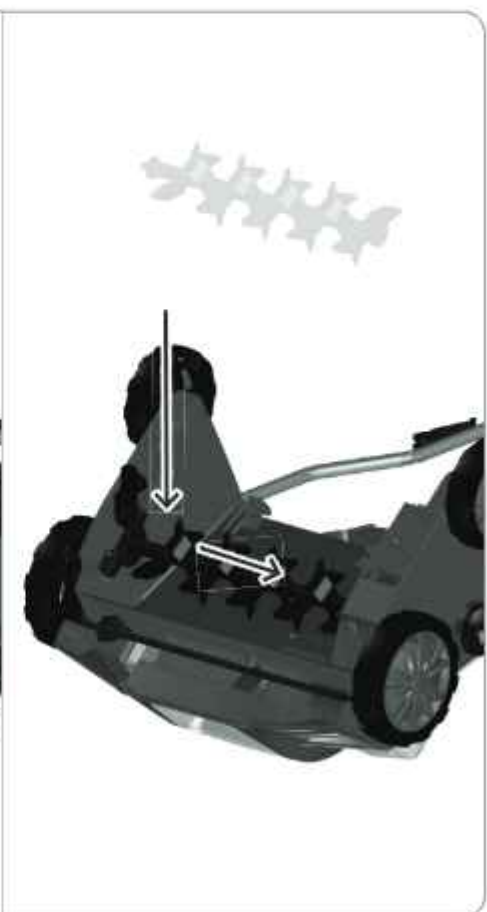


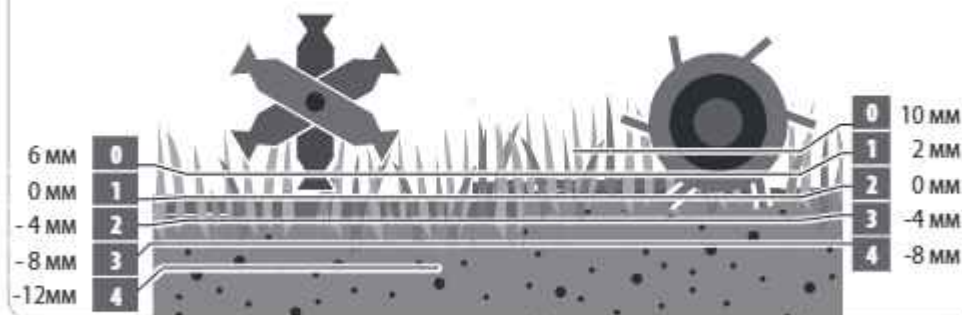
2

4







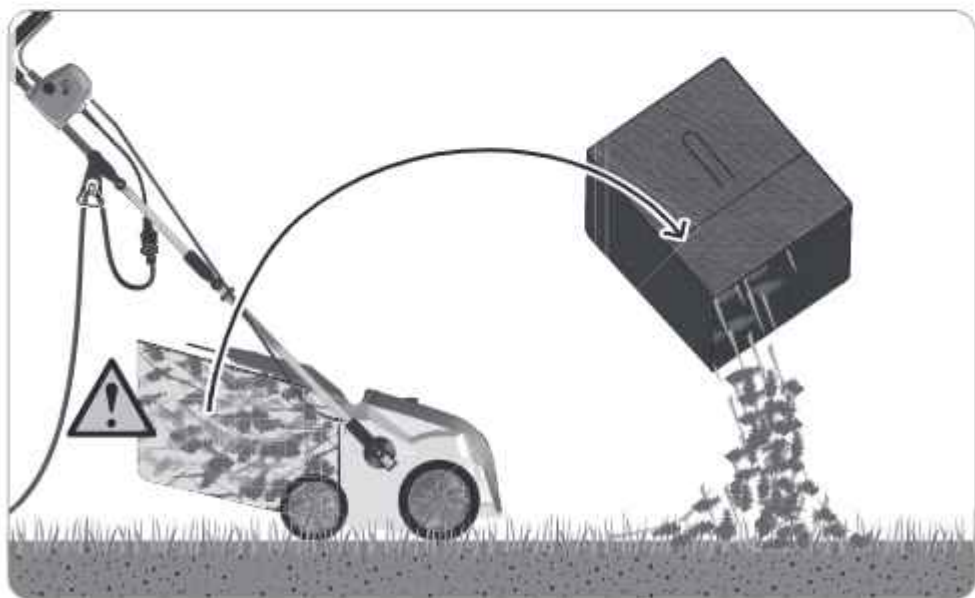


## ЗАПУСК



## ОСТАНОВКА





1

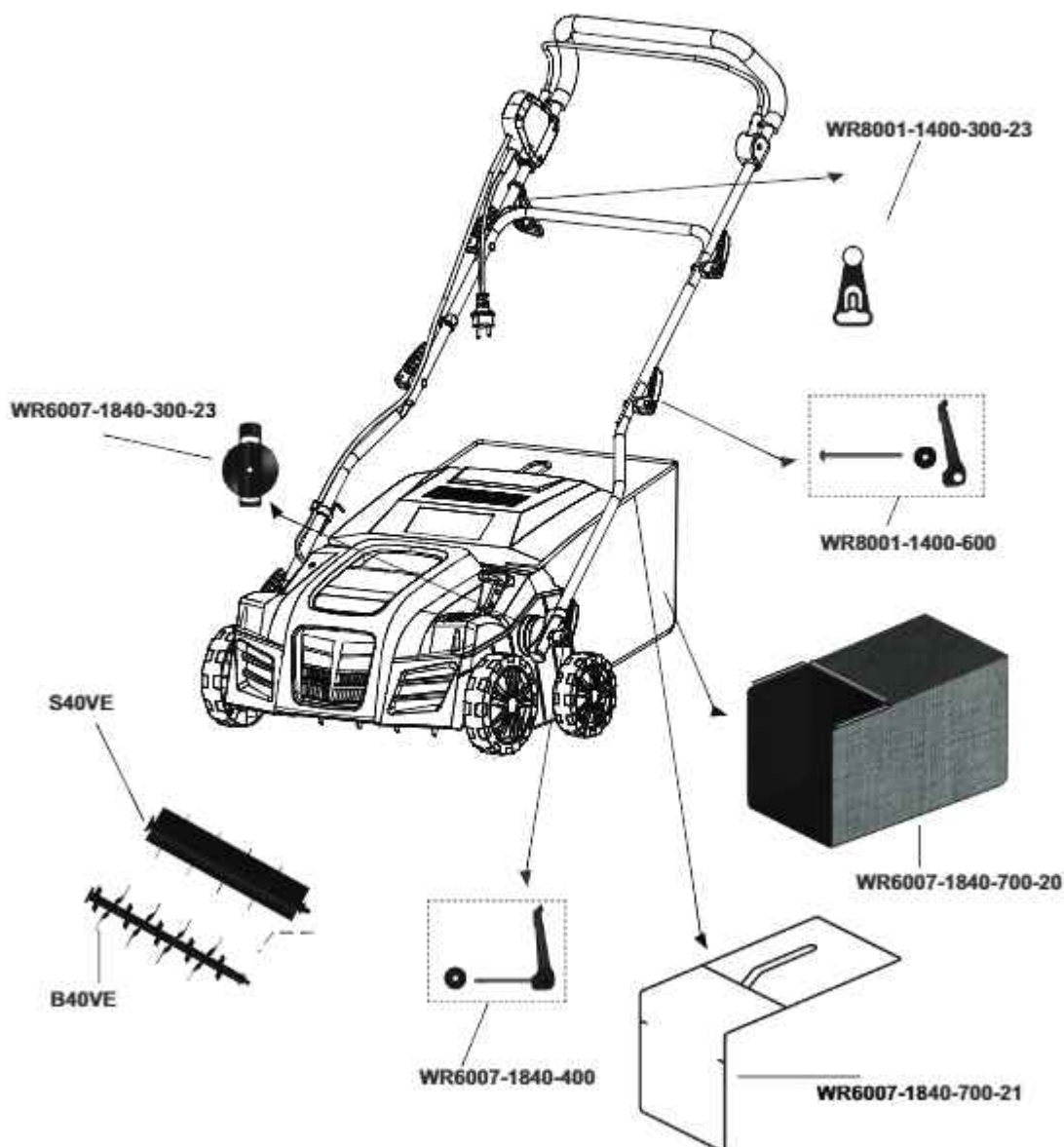


2



## Запасные части и принадлежности

Если вам понадобятся принадлежности или запчасти, обращайтесь в наш отдел сервисного обслуживания.



**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

| <b>Электрический скарификатор и грабли для газонов</b>                                                                         |  | <b>40VE</b>                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------|
| Номинальное напряжение/частота                                                                                                 |  | 230-240 В перем. тока, 50 Гц |
| Номинальная потребляемая мощность                                                                                              |  | 2000 Вт                      |
| Рабочая ширина                                                                                                                 |  | 400 мм                       |
| Класс защиты                                                                                                                   |  | II                           |
| Тип защиты                                                                                                                     |  | IP X4                        |
| Масса: (со скарификационным роликом / с граблевым роликом)                                                                     |  | 12,8/12,3 кг                 |
| <b>Данные об уровне шума</b>                                                                                                   |  |                              |
| Измерен согласно <sup>1</sup> EN 50636-2-92; <sup>2</sup> 2000/14/EG                                                           |  |                              |
| Уровень звукового давления $L_{pA}$ Погрешность $K = 3$ дБ (A)                                                                 |  | 85,3 дБ (A)                  |
| Измеренный уровень звуковой мощности $L_{wA}$ Погрешность $K = 3$ дБ (A)                                                       |  | 103,45 дБ (A)                |
| Гарантированный уровень звуковой мощности $L_{wA}^{(1)}$                                                                       |  | 108 дБ (A)                   |
| <b>Данные о вибрации</b>                                                                                                       |  |                              |
| Суммарные величины вибрации (трехосная векторная сумма) Определены согласно 50636-2-92, Погрешность $K = 1,5$ м/с <sup>2</sup> |  |                              |
| Значение вибрационной эмиссии $a_w$                                                                                            |  | 3,902 м/с <sup>2</sup>       |

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Уровень вибрационной эмиссии указан для основных областей применения машины. Однако, если машина применяется в различных областях с различными приспособлениями или не обслуживается должным образом, значение вибрационной эмиссии может отличаться от указанного. Это может существенно увеличить уровень подверженности воздействию за период работы.

Уровень вибрационной эмиссии может варьироваться в зависимости от области применения машины и превышать уровень, указанный в этом информационном листе.

Уровень вибрационной эмиссии может использоваться для сравнения одной машины с другой.

Его можно использовать для предостережительной оценки степени воздействия.

Точная оценка вибрационной нагрузки должна проводиться и тогда, когда машина выключена или работает вхолостую. Это может существенно уменьшить вибрационную нагрузку за период работы. Принимайте дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации: поддержание машины и принадлежностей в надлежащем состоянии, содержание рук в тепле, организация рабочего процесса.

**ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ****▲ ВНИМАНИЕ**

Устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими и умственными способностями (включая детей), равно как и лицами, не обладающими необходимыми для этого опытом и знаниями, без надзора со стороны лица, ответственного за их безопасность. Дети должны находиться под присмотром взрослых, которые не должны позволить им играть с устройством.

Прежде чем пользоваться устройством, прочтите и изучите данную инструкцию по эксплуатации. Ознакомьтесь с органами управления и способами правильного использования машины.

Не разрешайте лицам, не знающим конструкцию машины или данную инструкцию, управлять машиной. Местные нормативы могут регламентировать минимально допустимый возраст пользователя.

Соблюдайте все меры безопасности, указанные в руководстве по эксплуатации. Действуйте ответственно по отношению к третьим лицам. Оператор несет ответственность за несчастные случаи или риски для третьих лиц.

**▲ ВНИМАНИЕ**

Устройством нельзя управлять рядом с людьми (особенно детьми) или животными.

**▲ ОПАСНО!**

**Предупреждение:** Данное устройство во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может влиять на активные или пассивные медицинские импланты. Для уменьшения риска серьезной травмы или смерти рекомендуем лицам с медицинскими имплантами перед эксплуатацией машины проконсультироваться с личным врачом и компанией-производителем импланта.

## Надевайте средства индивидуальной защиты.

- Перед использованием машины надевайте защитные очки.
- Надевайте средства защиты органов слуха!
- Надевайте прочную обувь и длинные брюки.
- Не надевайте свободную одежду или украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться в стороне от движущихся и вращающихся частей, в которые они могут попасть. Не пользуйтесь устройством босиком или в открытых сандалиях.
- Перед работой с лезвиями надевайте защитные перчатки.

## ▲ ВНИМАНИЕ

### Опасность получения травм

**Вращающиеся лезвия могут привести к серьезным травмам – порезам или ампутации частей тела.**

- Будьте осторожны, чтобы не пораниться лезвиями. Осторожное обращение с устройством уменьшает риск получения травмы от ножей.
- Не прикасайтесь к опасным подвижным частям до тех пор, пока машина не будет отключена от источника питания и подвижные части полностью не остановятся. Останавливайте устройство и отключайте его от источника питания.

## ▲ ОСТОРОЖНО

**Возможен вред здоровью в результате вибрации рук при длительном использовании устройства или при неправильном управлении и оценке его работы.**

Системы гашения вибрации не гарантируют защиту от синдрома белых пальцев или синдрома запястного канала. Поэтому необходимо тщательно проверять состояние пальцев и запястья, если вы регулярно пользуетесь устройством в течение длительного времени. При появлении любого из симптомов вышеперечисленных заболеваний немедленно обратитесь за медицинской помощью. Для снижения риска синдрома белых пальцев держите руки в тепле и регулярно делайте перерывы во время работы.

## ▲ ОСТОРОЖНО

### Повреждение слуха

**Длительное пребывание в непосредственной близости от работающего устройства может привести к повреждению слуха. Надевайте средства защиты органов слуха!**

При работе с устройством неизбежно присутствует определенный уровень шума. Шумные работы следует планировать на период времени, в течение которого они разрешены законом или другими местными нормативами. Соблюдайте все применимые нормы времени отдыха и ограничивайте рабочее время до необходимого минимума. Для вашей личной защиты и защиты находящихся вблизи людей необходимо носить подходящие средства защиты органов слуха.

Даже при соблюдении инструкции по эксплуатации все равно могут существовать некоторые скрытые остаточные риски.

Тщательно проверьте территорию, где будет использоваться устройство, и уберите всё, что может быть зацеплено или отброшено устройством (камни, ветки, провода, животных и т. п.).

Перед началом эксплуатации устройства проверяйте надежность и затяжку всех винтовых и штекерных соединений, работу защитного оборудования и плавность хода всех движущихся частей.

Заменяйте изношенные или поврежденные лезвия и биты целыми комплектами для сохранения баланса; Поврежденные или нечитаемые предупреждающие наклейки нужно заменять.

Не пользуйтесь устройством в плохую погоду, особенно если есть опасность грозы.

Не пользуйтесь устройством, если вы устали, больны, находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медицинских препаратов.

Обеспечивайте достаточное освещение или хорошие условия освещения при работе с машиной. Плохое освещение представляет серьезную угрозу безопасности.

По возможности избегайте работы устройства на мокрой траве.

Не тянитесь слишком далеко. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Принимайте безопасную позу, особенно на склонах.

Ходите не спеша! Не бегайте!

Всегда управляйте машиной так, чтобы колеса находились под прямым углом к склону.

Не работайте на слишком крутых склонах. Будьте особенно осторожны при изменении направления движения на склонах.

Будьте предельно внимательны, когда поворачиваетесь и тянете устройство на себя.

Строго запрещается разбирать, заменять и использовать не по назначению защитные средства, установленные на устройстве, а также устанавливать какие-либо защитные средства других производителей.

Осторожно включайте двигатель в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Держите ступни на достаточном удалении от зубцов.

Держите соединительные и удлинительные кабели на удалении от зубцов.

Запуская двигатель, не наклоняйте устройство, если его не нужно поднять для эксплуатации. В этом случае наклоняйте устройство лишь настолько, насколько это необходимо, и поднимайте только сторону, обращенную от оператора. Прежде чем опускать машину на землю, всегда держите обе руки в рабочем положении.

Не приближайте руки или ноги к вращающимся частям. Держитесь на расстоянии от отверстий для выбрасывания.

Устройством нельзя пользоваться, если оно повреждено или неисправны средства защиты. Заменяйте любые изношенные и поврежденные части.

Не отсоединяйте мусоросборник во время работы машины.

Не прикасайтесь к днищу корпуса во время работы двигателя.

Не допускайте скопления мусора и других отложений на источнике питания, чтобы предотвратить его повреждение или возгорание.

Останавливайте устройство и отключайте его от источника питания. Ждите, пока все вращающиеся части не остановятся и устройство не остынет.

- всякий раз, когда вы прекращаете пользоваться газонокосилкой
- перед устранением засоров
- перед проверкой, очисткой или обработкой устройства
- после контакта с посторонним предметом, чтобы проверить устройство на отсутствие повреждений
- перед освобождением устройства от накопившегося материала

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

### ⚠ ОПАСНО!

Эксплуатация допускается только при наличии выключателя для защиты от блуждающего тока (УЗО, макс. блуждающий ток: 30 мА).

Перед эксплуатацией проверяйте машину, кабель и штепсель на отсутствие повреждений и износа. Ремонтные работы должны выполняться только уполномоченными сервисными агентами.

Вставляйте штепсель кабеля электропитания в розетку, имеющую подходящую форму и рассчитанную на напряжение и частоту, соответствующие нормативам вашего региона.

Во избежание повреждения соединительный и удлинительный кабели должны находиться на безопасном удалении от движущихся частей.

Используйте только брызгозащищенные удлинительные кабели, одобренные для использования вне помещений. Площадь поперечного сечения многожильного удлинительного кабеля должна быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup> для кабелей длиной до 25 м и 2,5 мм<sup>2</sup> для кабелей длиной более 25 м.

Вставляйте вилку в розетку только тогда, когда машина выключена.

- перед наклоном или транспортировкой устройства

Отключайте машину от источника питания и выполняйте следующие действия перед повторным включением и эксплуатацией машины:

- проверяйте на отсутствие повреждений
- заменяйте или ремонтируйте поврежденные детали
- проверяйте, нет ли незакрепленных деталей, и, если есть, затягивайте

Работая с этой машиной, не используйте запчасти, которые нами не рекомендованы. Использование запчастей, которые нами не рекомендованы, может привести к серьезной травме или повреждению машины.

Устройство предназначено для использования только в помещениях, имеющих длительную допустимую нагрузку по току  $\geq 100$  А на фазу и с питанием от электросети с номинальным напряжением 400/230 В.

При необходимости обратитесь в свою электроэнергетическую компанию, чтобы убедиться, что постоянная токовая нагрузка сети в точке подключения достаточна для подключения устройства.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ! Поражение электрическим током!**

**Есть опасность поражения электрическим током!**

Не пользуйтесь устройством, если кабель или его штекер поврежден или изношен.

Если во время использования кабель был поврежден, его следует немедленно отключить от источника питания. Не прикасайтесь к кабелю, если он не отсоединен от электросети. Не подключайте поврежденный кабель к источнику питания и не прикасайтесь к поврежденному кабелю, пока не отсоедините его от источника питания, так как поврежденный кабель может привести к контакту с активными частями.

## ЗАЯВЛЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Этот скарификатор и грабли можно использовать только для скарификации и сгребания мха, листьев или сорняков с газонов в садах жилых домов или на небольших участках для выравнивания сельскохозяйственных культур в зависимости от присоединенного ролика.

Устройство нельзя использовать в коммерческих областях применения.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

**Опасность получения травм**

**Вращающиеся лезвия могут привести к серьезным травмам – порезам или ампутации частей тела.**

- Будьте осторожны, чтобы не пораниться лезвиями. Осторожное обращение с устройством уменьшает риск получения травмы от ножей.
- Не прикасайтесь к опасным подвижным частям до тех пор, пока машина не будет отключена от источника питания и подвижные части полностью не остановятся.

- Для надлежащей эксплуатации устройства все защитные крышки и предохранительные средства должны быть присоединены должным образом.
- Не используйте машину, если крышки или предохранительные средства повреждены или отсутствуют.

Не используйте данное изделие никаким иным способом, кроме описанного для нормальной эксплуатации. Несоблюдение действующих общих правил и инструкций данного руководства не влечет за собой ответственности производителя за ущерб.

Учтите, что допустимое использование устройства может быть ограничено национальным законодательством. Необходимо соблюдать нормативы, действующие в стране, где используется устройство.

Не используйте устройство вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов. В случае короткого замыкания существует риск возгорания и взрыва.

## СИМВОЛЫ



Предупреждение/осторожно!



Надевайте защитные очки!



Надевайте средства защиты органов слуха!



Перед выполнением любых работ по регулировке, чистке и техническому обслуживанию выключайте устройство и отсоединяйте его от источника питания.



Прочтите инструкцию по эксплуатации! Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.



Предупреждение относительно отбрасываемых предметов. Не разрешайте другим людям находиться поблизости ввиду опасности травмирования отбрасываемыми предметами с газона.



Осторожно – Острые зубы. Держите руки и ноги на расстоянии. Выключайте устройство и отсоединяйте сетевой штепсель перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию, регулировке или чистке, а также в случае запутывания или повреждения кабеля. Зубцы продолжают двигаться после выключения двигателя.



Оценка соответствия требованиям России



Держите соединительные и удлинительные кабели на удалении от зубов.



Всегда держите устройство сухим. Не подвергайте устройство воздействию влаги.



Номинальное напряжение/частота



Номинальная потребляемая мощность



Скорость холостого хода  $n_0$



Рабочая ширина



Машина класса II



Уровень звуковой мощности



Маркировка CE



Любые поврежденные или утилизируемые электрические или электронные устройства необходимо сдавать в соответствующие пункты сбора.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ⚠ ОПАСНО!



Перед выполнением любых работ по регулировке, чистке и техническому обслуживанию выключайте устройство и отсоединяйте его от источника питания.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

#### Опасность получения травм

Осторожно – Острые зубы. Держите руки и ноги на расстоянии.

На машине с несколькими насадками с зубцами перемещение одной насадки может вызывать вращение других.

Во время регулировки машины следите за тем, чтобы пальцы не были зажаты между перемещающимися насадками с зубцами и неподвижными частями машины.

При обслуживании зубов имейте в виду, что они могут перемещаться даже при выключенном приводе.

Регулярно проверяйте мусоросборник на отсутствие износа и старения материала.

После каждого рабочего периода тщательно очищайте машину от пыли и мусора, а также ремонтируйте или заменяйте все неисправные части.

Постоянно содержите устройство, особенно выхлопные отверстия, в чистоте. Не разбрызгивайте воду на корпус устройства!

Не очищайте машину и ее компоненты растворителями, легковоспламеняющимися или токсичными жидкостями. Используйте для протирки только влажную ткань.

Для поддержания безопасного рабочего состояния устройства следите, чтобы все гайки, болты и винты были плотно затянуты.

Удовлетворительные результаты при эксплуатации способна обеспечить только регулярно обслуживаемая машина. Недостаточные обслуживание и уход могут

привести к непредвиденным несчастным случаям и травмам.

Ремонт и другие работы, указанные в данной инструкции, могут выполняться только квалифицированным уполномоченным персоналом.

Используйте только оригинальные принадлежности и оригинальные запасные части. Использование других запчастей может привести к несчастным случаям/травмам. Производитель не несет ответственности ни за какой ущерб такого рода.

Если вам нужны принадлежности или запчасти, обращайтесь в наш отдел сервисного обслуживания.

## ХРАНЕНИЕ

Устройство должно храниться в сухом месте, защищенном от мороза.

Запирайте устройство в таком месте, где оно будет защищено от несанкционированного использования.

Храните неиспользуемую машину в месте, недоступном для детей.

Прежде чем помещать устройство на хранение в закрытое помещение, дайте двигателю остыть.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Если устройство когда-либо в будущем станет бесполезным или больше не будет вам нужно, не выбрасывайте устройство вместе с бытовыми отходами, а утилизируйте его экологически безопасным способом. Для надлежащей утилизации устройства сдайте его

в соответствующий пункт сбора/переработки. Таким образом пластиковые и металлические детали можно разделить и переработать. Информацию об утилизации материалов и устройств можно получить от местной администрации.

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| Неисправности                                | Возможные причины                       | Способы устранения                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигатель не запускается                     | Отсутствует питание                     | Проверьте силовую розетку, кабель, питающую линию линии и штепсель и, если необходимо, поручите ремонт квалифицированному электрику |
|                                              | Заблокирован ролик                      | Проверьте ролик                                                                                                                     |
| Ролик не вращается                           | Неисправен зубчатый приводной ремень    | Посетите специализированную ремонтную мастерскую                                                                                    |
| Падает мощность двигателя                    | Слишком большая глубина обработки       | Отрегулируйте глубину обработки до меньшей величины                                                                                 |
|                                              | Газон слишком высокий для скарпификации | Подстригите газон                                                                                                                   |
| Неудовлетворительный результат обработки     | Слишком большая глубина обработки       | Отрегулируйте глубину обработки до меньшей величины                                                                                 |
|                                              | Лезвия изношены                         | Посетите специализированную ремонтную мастерскую                                                                                    |
| Несбалансированный ход, устройство вибрирует | Лезвия повреждены                       | Посетите специализированную ремонтную мастерскую                                                                                    |



ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.